



Treaty Series No. 8 (1994)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and  
the Government of the Republic of Uzbekistan

for the Promotion and Protection of Investments

London, 24 November 1993

[The Agreement entered into force on 24 November 1993]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1994*

LONDON : HMSO

£4.00 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN FOR  
THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uzbekistan;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
  - (iii) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property rights, goodwill, technical processes and know-how;
  - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.
- A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments and the term "investment" includes all investments, whether made before or after the date of entry into force of this Agreement;
- (b) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;
- (c) "nationals" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: physical persons deriving their status as United Kingdom nationals from the law in force in the United Kingdom;
  - (ii) in respect of the Republic of Uzbekistan: physical persons deriving their status as nationals of the Republic of Uzbekistan under the laws of the Republic of Uzbekistan;
- (d) "companies" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: corporations, firms and associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12;
  - (ii) in respect of The Republic of Uzbekistan: legal persons, including firms, corporations, commercial associations, and other organisations, established or formed under the law in force, which are competent to make investments and are located in the territory of the Republic of Uzbekistan;
- (e) "territory" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland, including the territorial sea and any maritime area situated beyond the territorial sea of the United Kingdom which has been or might in the future be designated under the national law of the United Kingdom in accordance

with international law as an area within which the United Kingdom may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12;

- (ii) in respect of the Republic of Uzbekistan: the Republic of Uzbekistan, on whose territory it may exercise its sovereign rights or jurisdiction under international law.

## ARTICLE 2

### **Promotion and Protection of Investment**

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals or companies of the other Contracting Party to invest in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such capital.

(2) Investments of nationals or companies of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### **National Treatment and Most-favoured-nation Provisions**

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

(3) For the avoidance of doubt it is confirmed that the treatment provided for in paragraphs (1) and (2) above shall apply to the provisions of Articles 1 to 11 of this Agreement.

## ARTICLE 4

### **Compensation for Losses**

(1) Nationals or companies of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State. Resulting payments shall be freely transferable.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, nationals and companies of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be freely transferable.

## ARTICLE 5

### **Expropriation**

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of that Party on a non-discriminatory basis and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the genuine value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable. The national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

## ARTICLE 6

### **Repatriation of Investments and Returns**

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the unrestricted transfer of their investments and returns. Transfers shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.

## ARTICLE 7

### **Exceptions**

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

## ARTICLE 8

### Settlement of Disputes between an Investor and a Host State

(1) Disputes between a national or company of one Contracting Party and the other Contracting Party concerning an obligation of the latter under this Agreement in relation to an investment of the former which have not been amicably settled shall, after a period of three months from written notification to a claim, be submitted to international arbitration if the national or company concerned so wishes.

(2) Where the dispute is referred to international arbitration, the national or company and the Contracting Party concerned in the dispute may agree to refer the dispute either to:

- (a) the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (having regard to the provisions, where applicable, of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington DC on 18 March 1965<sup>1</sup> and the Additional Facility for the Administration of Conciliation, Arbitration and Fact-Finding Proceedings); or
- (b) the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce; or
- (c) an international arbitrator or *ad hoc* arbitration tribunal to be appointed by a special agreement or established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.

If after a period of three months from written notification of the claim there is no agreement to one of the above alternative procedures, the dispute shall at the request in writing of the national or company concerned be submitted to arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law as then in force. The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

## ARTICLE 9

### Disputes between the Contracting Parties

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 25 (1967) Cmnd. 3255.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 10

### **Subrogation**

(1) If one Contracting Party or its designated Agency ("the first Contracting Party") makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, ("the second Contracting Party"), the second Contracting Party shall recognise:

- (a) the assignment to the first Contracting Party by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified, and
- (b) that the first Contracting Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified.

(2) The first Contracting Party shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of:

- (a) the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment, and
- (b) any payments received in pursuance of those rights and claims, as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received in non-convertible currency by the first Contracting Party in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the first Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the second Contracting Party.

## ARTICLE 11

### **Application of other Rules**

If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by nationals or companies of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

## ARTICLE 12

### **Territorial Extension**

At the time of signature of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

## ARTICLE 13

### **Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the day of signature.

ARTICLE 14

**Duration and Termination**

This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of twenty years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this Twenty-fourth day of November 1993 in the English and Uzbek languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of the Republic of  
Uzbekistan:

JOHN MAJOR

I KARAMOV

Буюк Британия ва Шимолий Ирландия Бирлашган Қироллиги  
Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати  
уртасида сармояларни узаро рағбатлантириш ва  
ҳимоя қилиш туғрисида  
Б И Т И М

Буюк Британия ва Шимолий Ирландия Бирлашган Қироллиги  
Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати

бир Давлат фуқароларининг ва ширкатларининг иккинчи Давлат  
ҳудудида катта сармоялари учун қулай шарт-шароит яратишини  
истаб;

ҳалқаро келишувга мувофиқ бундай сармояларни узаро рағбат-  
лантириш ва ҳимоя қилиш шахсий тадбиркорлик ташаббусини  
рағбатлантиришга ва ҳар икки мамлакатнинг гуллаб-яшнашига ку-  
маклашини тан олиб;

қуйидагилар туғрисида келишиб олдилар:

1 модда

Тавсиғлар

Ушбу Битим мақсадлари учун:

а) "Сармоялар" атамаси мулкнинг барча хилларини, шу жумла-  
дан истисно булмаган:

(i) кучириб буладиган ва кучмас мулк, унинг барча ҳуқуқла-  
ри билан яъни ипотека сингари қарз учун мулкни ушлаб туриш ёки  
гаров ҳуқуқи;

(ii) акциянерлик ширкатларнинг акциялари, капитали, облига-  
циялари ёки ширкатларда иштирок қилишнинг ҳар қандай бошқа  
шакллари;

(iii) пуллик талаб ёки молиявий қийматга эга ҳар қандай  
фаолиятга контракт доирасидаги талаб;

(iv) интеллектуал мулк ҳуқуқи, "гудвил", технологик жа-  
раёнлар ва "ноу-хау";

(v) қонунга мувофиқ ёки контрактга асосан берилган ишли  
концессиялар, жумладан табиий бойликларни излаб топish, ишлов  
бериш, қазиб олиш ва улардан фойдаланиш концессияларини кушган  
ҳолда;

Сармояланаётган мулк шаклининг узгартирилиши, унинг сармоя  
хусусиятини узгартирмайди ва "сармоя" атамаси ушбу Битим кучга  
киришидан олдин ҳам, ундан кейин ҳам, амалга оширилган барча



сармояларни қамраб олади.

б) "даромадлар" атамаси сармоядан олинган пул миқдорини англатади, ammo истисно тариқасида эмас, хусусан фойда, фойзалар сармоядан олинган даромадлар, гонорарлар ва хизматлар учун туловларни англатади;

в) "фуқаролар" атамаси қуйидагиларни англатади:

(i) Бирлашган Қиролликка нисбатан: Бирлашган Қиролликда амалдаги қонунчиликка кура Бирлашган Қироллик фуқароси мақомини олган жисмоний шахслар;

(ii) Ўзбекистон Республикасига нисбатан: Ўзбекистон Республикаси қонунларига мувофиқ Ўзбекистон Республикаси фуқароси мақомини олган жисмоний шахслар;

г) "ширкат" атамаси қуйидагиларни англатади:

(i) Бирлашган Қиролликка нисбатан: Бирлашган Қиролликнинг ҳар қандай қисмида ёки 12 модданинг низомларига мувофиқ, ушбу Битим таъсирини утадиган Бирлашган Қиролликнинг ҳар қандай ҳудудида амалдаги қонунларга биноан тузилган корпорациялар, фирмалар ва уюшмалар;

(ii) Ўзбекистон Республикасига нисбатан: Ўзбекистон Республикаси ҳудудида жойлашган ва инвестицияни амалга ошириш ҳуқуқи булган, юридик шахслар, жумладан фирмалар, корпорациялар, тижорий уюшмалар ва амалдаги қонунчилик асосида тасдиқланган ёки тузилган бошқа ташкилотлар;

д) "ҳудуд" атамаси қуйидагиларни англатади:

(i) Бирлашган Қиролликка нисбатан: Буюк Британия ва Шимолий Ирландияни, шу ҳисобда Бирлашган Қиролликнинг ҳудудий сувлари ва остидаги ерлар, у илгари ёки келгусида Бирлашган Қиролликнинг миллий қонунчилиги билан белгиланган ҳудудни сифатида ҳамда халқаро қонунга мувофиқ денгиз ложаси ёки заминига ва табиий захираларига ва 12 модданинг курсатмасига мувофиқ ушбу Битим таъсир қиладиган ҳар қандай ҳудудга нисбатан узининг суверен ҳуқуқларини юритади;

(ii) Ўзбекистон Республикасига нисбатан: Халқаро ҳуқуққа асосланиб, уз суверен ёки юрисдикциясидаги ҳуқуқларини амалга ошириши мумкин булган Ўзбекистон Республикаси ҳудуди.

## 2 модда

### Сармояларни рағбатлантириш ва ҳимоя қилиш

1) Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон уз ҳудудида иккинчи бир Аҳдлашувчи Томон фуқаролар ва ширкатларга сармоя жойлаштириш учун қулай шароитлар яратади, рағбатлантиради ва қонун берган узининг ҳуқуқларига мувофиқ бундай капитал куйилмаларга йул беради.

2) Ҳар бир Аҳдлашувчи Томондан фуқаролар ёки ширкатларнинг сармояларига иккинчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудида адолат ва тенг ҳуқуқлилиқ муносабати ва тулиқ ҳимоя ва хавфсизлик таъминланади. Аҳдлашувчи Томондан ҳеч бири ҳеч қачон уз ҳудудида иккинчи Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатлари сармояларини бошқариш, таъминлаш, фойдаланиш, даромад олиш ёки унумли сарф қилишга нисбатан асоссиз ёхуд камситувчи тадбирларни қўлламайди. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон иккинчи Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатлари сармояларига нисбатан қабул қилиниши мумкин булган ҳар қандай мажбуриятни бажаради.

## 3 модда

### Миллий тартибот ва мумкин қадар қулайлик бериш тартиботининг қоидалари

1) Аҳдлашувчи Томонлардан ҳеч бири уз ҳудудида иккинчи Аҳдлашувчи Томоннинг фуқаролари ёки ширкатларининг сармоялари ва даромадларига узининг фуқаролари ёки ширкатлари сармояларига ёхуд даромадларига нисбатан, ҳар қандай учинчи мамлакат фуқаролари ёки ширкатларининг сармоялари ва даромадларига берилган энг қулай шароитли тартиботдан кам булмаган тартибот тақдим этмайди.

2) Аҳдлашувчи Томонлардан ҳеч бири иккинчи Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатлари сармояларини бошқариш, таъминлаш, фойдаланиш, даромад олиш ёки унумли сарф қилишга нисбатан узининг фуқаролари ёки ширкатлари ёхуд ҳар қандай учинчи мамлакат фуқаролари ёки ширкатлари учун яратилган қулай шароитли тартиботдан кам булмаганини тақдим этмайди.

3) Бу ҳисобда иккиланишнинг олдини олиш учун юқорида 1- ва 2- бандларда баён этилган тартибот ушбу Битимнинг 1- моддасидан 11- моддасигача татбиқ этилиши тасдиқланади.

#### 4 модда

##### Зарар урнини тулдириш

1) Бир Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатларининг сармоялари бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ҳудудида жойлашганда, иккинчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудида содир булаётган уруш ёхуд бошқа қуролли туқнашув, инқилоб, ғавқулдда вазият, кузғолон, ғалаён ва туполон оқибатида сармоялар зарарланса, у иккинчи Аҳдлашувчи Томон тарафидан реституция, компенсация урнини тулдириш ёки бошқа туловлар билан энг қулай тартиботда қоплансада, у ушбу Аҳдлашувчи Томоннинг уз фуқаролари ёки ширкатларига ёхуд ҳар қандай учинчи мамлакат фуқаролари ёки ширкатларига тақдим этилаётган тартиботдан кам булмайди. Бундай туловлар эркин утказилади.

2) Ушбу модданинг 1- банди мазмунини узгартирмасдан Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг фуқаролари ва ширкатлари 1- бандда санаб утилган ҳар қандай вазиятда иккинчи Аҳдлашувчи Томоннинг ҳудудида қуйидагича зарар курсалар:

а) уларга тегишли мулкни бошқа Томон кучлари ёки хокимият томонидан мусодара қилинганда, ёки

б) уларга тегишли мулк бошқа Томон кучлари ёки хокимияти томонидан вайрон этилса, ҳамда бу ҳол босқинчилик ҳаракатини кузлаб ёки вазият тақозоси билан содир этилмаган булса, унда улар реституция қилинади, ёхуд шунга айнан ухшаш билан урни тулдирилади. Сунгги туловлар эркин утказилади.

#### 5 модда

##### Мажбурий тарзда тортиб олиш

1) Ҳар қандай Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатларининг сармоялари миллийлаштирилмайди ва мажбурий тарзда тортиб олинмайди ёки мажбурий тарзда тортиб олиш оқибатларига ухшаш чораларга дучор қилинмайди, (бундан кейин "мажбурий тарзда тортиб олиш" деб номланади) ёки бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида ушбу Томоннинг ички зарурияти билан боғлиқ булган ижтимоий мақсадларидан булак ҳолларда, уз вақтида камситмаслик асосида айнан бир хил ва самарали урнини тулдиришга лойиқ булади. Бундай компенсация мажбурий тортиб олинган ёки мажбу-

рий тартиб олишдан бевосита олдин, ёхуд келажакдаги мажбурий тартиб олиш ошкор бўлишдан олдин жойлашган сармоянинг ҳақиқий қийматига мос келади ва тулов санасигача нормал тижорий курс буйича фойзаларни уз ичига олади, тухтовларсиз, самарали амалга ошириладиган ва эркин утказиладиган бўлади. Мажбурий тарзда тартиб олишдан зарар курган фуқаролар ёки ширкатлар, мажбурий тарзда тартиб олишни утказаетган Аҳдлашувчи Томоннинг қонунларига биноан, шу томоннинг суд ёки бошқа мустақил ҳокимияти тегишли куриб чиқилишига ҳуқуқлари бўлиб, уларнинг ишлари ва сармояларининг қийматлари ушбу банд билан белгиланган тегишли қондаларга мувофиқ баҳоланади.

2) Аҳдлашувчи Томон уз ҳудудининг ҳар қандай қисмида қонунларга биноан тузилиб амал қилаётган ширкатнинг сармояларини мажбурий тарзда тартиб олса, ва ушбу ширкатнинг акцияларига бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг фуқаролари ёки ширкатлари эга бўлса, шундай фуқаролар ёки ширкатларга нисбатан мазкур модданинг 1- банди уз вақтида айнан бир хил ва самарали тулдиришлар ҳақидаги қондаларни кучга киритади.

## 6 модда

Сармоялар ва даромадларнинг уз урнига қайтиши

Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бошқа Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ёки ширкатлари сармояларига муносабатда булишда уларнинг сармояларининг ва даромадларининг эркин утказилишини кафолатлайди. Утказишлар сармоялар қайси валютада амалга оширилса, ёки сармоя киритувчи ва тегишли Аҳдлашувчи Томон уртасидаги келишувга мувофиқ, ҳар қандай бошқа эркин муомаладаги валютада амалга оширилади. Утказишлар, агар сармоя қилувчи рози бўлмаса, утказиш санасида амалда бўлган алмашув курси буйича, алмашув қондаларига мувофиқ амалга оширилади.

## 7 модда

Истиснолар

Ушбу Битимнинг қондалари, ҳар қайси Аҳдлашувчи Томони ёки ҳар қандай учинчи давлат фуқаролари ва ширкатларига берилган энг қулай шароитли тартиботга нисбатан кам бўлмаган тартибот

берилганда, бирорта ҳам Аҳдлашувчи Томон фуқаролари ва ширкатларини бошқа Томонга ҳар қандай афзаллик ёки енгиллик тартиб-тини татбиқ этишга мажбур этмайди, чунончи:

а) Аҳдлашувчи Томондан истаган бири ҳар қандай мавжуд ёки келажақда яратиладиган божхона имтифоқи ёхуд шунга ухшаш халқаро келишув аъзоси була олиши ёхуд,

б) Солиқ солиш шартларига тулиқ ёки асосан тегишли ҳар қандай халқаро келишув ёки шартнома ёхуд ички қонунчилик билан боғлиқ солиқ солиш шартларининг тулиқ ёки асосан тегишлиси булганда.

## 8 модда

### Сармоя қилувчи ва қабул қилувчи давлат уртасидаги низоларни ҳал қилиш

1) Бир Аҳдлашувчи Томон фуқароси ёки ширкати ва бошқа Аҳдлашувчи Томон уртасида охиригисининг ушбу Битимдаги аввалги сармояларга нисбатан узаро келишув орқали ҳал этилмаган низо-ларига тегишли мажбуриятлари фуқаронинг ёки ширкатнинг хоҳиши-га биноан, даъво очиш ҳақидаги ёзма билдиришдан уч ой утгандан кейин халқаро ҳакамлар судига оширилади.

2) Даъво халқаро ҳакамлик судига оширилаётган пайтда фуқаро ёки ширкат ва жавобгар Аҳдлашувчи Томон даъво буйича уз даъволарини ёхуд:

а) Сармоя Низоларини Ҳал Қилиш буйича Халқаро Марказга (1965 йил 12 мартда Вашингтон шаҳрида имзолаш учун очиқ булган Давлатлар ва бошқа Давлатнинг фуқаролари уртасидаги сармоя ни-золарини ҳал этиш туғрисидаги Конвенция қондаларини куллаш мумкин булган жойда, ва Маъмурий Яраштириш туғрисидаги Қўшимча Низом, Ҳакамлик суди ва Назорат комиссияси туғрисидаги низо-ларни тан олиб); ёхуд,

б) Халқаро Савдо Палатасининг Ҳакамлар судига; ёхуд

в) Томонларнинг келишувига мувофиқ сайланган суд, халқаро ҳакамга ёки ad hoc ҳакамлик трибуналига, махсус битим билан та-йинланган ёки ташкил булган Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг-нинг халқаро савдо ҳуқуқи комиссиясининг Ҳакамлик регламентига мувофиқ мурожаат қила олади.

Агар даъво ҳақида ёзма билдирилган кундан уч ой утгандан сунг, ишни ҳал этишда юқорида қайд этилган таомиллардан бирортаси буйича келишувга эришилмаса, даъво у ёки бу томон фуқароси ёки ширкатнинг ёзма илтимосига биноан, баҳслашувчи томон сифатида даъво берилган пайтда амалдаги халқаро савдо ҳуқуқининг Ҳакамлик регламентига мувофиқ Бирлашган Миллатлар Ташкилоти комиссиясининг Ҳакамлик судига топширилади. Томонлар бу қоидаларни узгартириш истагини ёзма равишда билдириб муурожаат қилишлари мумкин.

## 9 модда

### Аҳдлашувчи Томонлар уртасидаги низолар

1) Ушбу Битимни шарҳлаш ёки қўллаш масаласида Аҳдлашувчи Томонлар уртасида пайдо булган низолар, имконияти борича дипломатик йуллар билан тартибга солиниши лозим.

2) Агар Аҳдлашувчи Томонлар уртасидаги низони бундай йул билан ҳал этиб булмаसा, хоҳлаган Томоннинг илтимосига кура, иш томонларнинг узаро келишувига мувофиқ сайланган ҳакамлик судига оширилади.

3) Бундай ҳакамлик суди ҳар алоҳида вазият учун қуйидаги йул билан ташкил этилади: Ҳакамлик суди ҳақида арзнома олинган кундан бошлаб икки ой мобайнида ҳар бир Аҳдлашувчи Томон биттадан суд аъзосини тайинлайди. Суднинг бу икки аъзоси учинчи мамлакатнинг фуқаросини сайлайдилар, у икки Аҳдлашувчи Томоннинг розилиги билан суд раиси қилиб тайинланади. Суд раиси суднинг бошқа икки аъзоси тайинланган кундан икки ой ичида тайинланиши шарт.

4) Агар ушбу модданинг учинчи бандида келтирилган тайинлашлар уз вақтида амалга оширилмаса, Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири, Халқаро Суд Президентини кузда тутилган бошқа шартномалар булмаган тақдирда, юқорида келтирилган тайинлашларни амалга ошириш учун таклиф қилишлари мумкин. Агар Президент Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг фуқароси булса ёки қайсидир бошқа сабабларга кура, юқоридаги ишни олиб бора олмаса, унда зарур тайинлашларни амалга ошириш учун Вице-Президент таклиф қилинади. Агар Вице-Президент Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг

фўқароси булса ёки қайсидир сабабларга кура қайд қилинган ишни бажара олмаса, уни бажариш учун мавқеи буйича Вице-Президентдан кейин турган ва Аҳдлашувчи Томонлардан бирон-бирининг фўқароси булмаса таклиф этилади.

5) Томонларнинг узаро келишувига мувофиқ сайланган ҳакамлик суди купчилик овоз билан уз қарорини қабул қилади. Бундай қарор ҳар қайси Аҳдлашувчи Томон учун мажбурийдир. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон узининг суд аъзосига доир барча харажатларни узи қоплайди; ва ҳакамлик ишида узининг ваколатлантирилганлиги буйича, ишни муҳокама қилиш даврида суд раисига сарфланадиган харажатларни ва қолган харажатларни томонлар тенг қисмда кутарадилар. Шундай булса ҳам, суд харажатларининг катта қисмини тулашни Аҳдлашувчи Томонларнинг бирига топшириш ҳақида ҳукм чиқариш ва бу ҳукм ҳар икки Аҳдлашувчи Томон учун мажбурий хусусиятга эга булиши мумкин. Ишни куриб чиқиш тартибини томонларнинг узаро келишувига мувофиқ сайланган ҳакамлик судининг узи белгилайди.

## 10 модда

### Суброгация

1) Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бири ёки унинг тайинланган вакили ("Биринчи Аҳдлашувчи Томон") бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ("Иккинчи Аҳдлашувчи Томон") ҳудудида сармояларга нисбатан туловларни қоплашни амалга оширган ҳолларда иккинчи Аҳдлашувчи Томон куйидагиларни тан олади:

а) Қонун ёки қонуний муомалалар буйича маблағ сарфловчининг ва товон олаётган томоннинг барча ҳуқуқлари биринчи Аҳдлашувчи Томонга утишини, ва

б) Биринчи Аҳдлашувчи Томон ҳам товон олаётган Томон сингари, суброгация қондасига мувофиқ, бундай ҳуқуқларни амалга ошириши мумкин, ҳамда шундай талаблар куйиши мумкин.

2) Биринчи Аҳдлашувчи Томон барча вазиятларда куйидагиларга нисбатан шу каби тартибот ҳуқуқини қулга киритади:

а) шундай утказишга мувофиқ узи талаб қилаётган ҳуқуқ ва талабларни ва

б) шундай ҳуқуқ ва талаблар натижасида олинган ҳар қандай туловларни, шунингдек товон олаётган Томон сингари, ушбу Битим

буйича сармоя ва у билан боғлиқ даромадларга нисбатан тоvon олиш ҳуқуқига эга.

3) Биринчи Аҳдлашувчи Томоннинг олаётган ҳуқуқ ва талаблари буйича эркин муомалада булмаган валютадаги олаётган ҳар қандай туловлари биринчи Аҳдлашувчи Томонга иккинчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудида пайдо буладиган харажатларни қоплаш учун мумкин бўлиши керак.

#### 11 модда

##### Бошқа қоидаларни қўллаш

Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг қонунчилигидаги қоидалари ёки мажбуриятлари жорий халқаро қонунчилик ёки Аҳдлашувчи Томонлар уртасида ушбу Битимга қўшимча сифатида қабул этилган умумий ёхуд махсус қоидаларни ташкил қилса, бу эса ушбу Битим асосида берилган тартиботга кура, бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг фуқаролари ёки ширкатларининг сармояларига янада қулайроқ тартиботни берса, бундай қоидалар ута қулайлиги билан ушбу Битимдан афзалроқ булади .

#### 12 модда

##### Ҳудудий тарқалиши

Мазкур Битим қоидалари ушбу Битим имзоланиши вақтида ёки ондан кейин хоҳлаган Халқаро муносабатлар учун жавобгарлиги Бирлашган Қироллик Ҳукумати зиммасида булган ҳудудларга тарқалади ва у Аҳдлашувчи Томонлар уртасида ноталар билан алманиш тарзида шартланиши мумкин .

#### 13 модда

##### Кучга кириш

Ушбу Битим имзоланган куни кучга кирилади.

#### 14 модда

##### Фаолият муддати ва унинг тугаши

Ушбу Битим ун йил муддатда уз кучида қолади. Бундан кейин Аҳдлашувчи Томонлардан бири бошқа Аҳдлашувчи Томонга унинг тухтатилиши туғрисида ёзма хабар берган кундан бошлаб ун икки



ой муддат утгунча Битим уз кучида қолади. Ушбу Битим кучда булган сармояларга нисбатан, унинг қоидалари Битим ҳаракати тухтатилган кундан кейин ҳам йигирма йил муддат ичида уз кучида қолиб, умумий халқаро ҳуқуқ қоидаларининг қулланишига мувофиқ тахминларсиз хизмат курсатади.

Қуйидагиларни тасдиқлаб, уз ҳукуматларидан тегишлича ваколатланганлар ушбу Битимни имзоладилар.

Лондон шаҳрида, 1993 йил "24" ноябрда, икки асл нусхада, ҳар бири инглиз ва узбек тилларида тузилди, ҳар иккала матн ҳам бир кил кучга эга .

Буюк Британия ва Шимолий  
Ирландия Бирлашган Қироллиги  
Ҳукумати номидан

Ўзбекистон Республикаси  
Ҳукумати номидан

Буюк Британия ва Шимолий  
Ирландия Бирлашган Қироллиги  
Беш Вазир  
Д. Мейжор

Ўзбекистон Республикаси  
Президенти

И. Каримов

JOHN MAJOR

I KARAMOV



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London, SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

(counter service only)

071-873 0011 Fax 071-873 8200

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

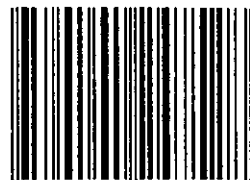
031-228 4181 Fax 031-229 2734

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-124752-4



9 780101 247528